

Isa

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹן עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם:
и-Јерусалиму Јуди о Амосов син Исаија је-видео коју Реч
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Reč koja dođe u utvari Isaiji sinu Amosovom za Judu i za Jerusalem.

2 וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נִכּוֹן יְהוָה הָרַג בֵּית-יְהוָה בְּרֹאשׁ הַהָרִים
гора на-врху Господњег дома гора биће утврђена дане у-последње И-биће
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)
וְנִשְׂא מִנְּבָעוֹת וְנָהְרוּ אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם:
изнад-брежуљака и-узвишена народи сви ка-њој и-потећи-ће
[H3605](#) [H0413](#) [H1389](#) [H5375](#)

Biće u potonja vremena gora doma Gospodnjeg utvrđena uvrh gora i uzvišena iznad humova, i stićaće se k njoj svi narodi.

3 וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכֹּז וְנַעֲלָה אֶל-הָרַג יְהוָה
и-попнимо-се Хајдемо и-рећи-ће многи народи И-ићи-ће
[H3068](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)
אֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיָרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה
у дом у Јаковљевог Бога и-поучи-ће-нас и-ходићемо
[H3212](#) [H1870](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0413](#)
בְּאַרְחֻתָּיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וְדִבְרֵי-יְהוָה מִירוּשָׁלָּיִם:
стазама-његовим Јер са-Сиона изаћи закон и-реч и-реч
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#) [H0734](#)

I ići će mnogi narodi govoreći: Hodite da idemo na goru Gospodnju, u dom Boga Jakovljevog, i učiće nas svojim putevima, i hodićemo stazama Njegovim. Jer će iz Siona izaći zakon, i reč Gospodnja iz Jerusalima.

4 וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכָתְתוּ חֶרְבֹתָם
и-судиће међу народима и-укоравати народе многе И-прековаће
[H2719](#) [H3807](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)
לְאַתֵּימָם וְתַנִּיתוּתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יִשָּׂא נָוִי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ
у-раонике и-копља-своја и-српове Неће народ на народ подићи Неће у-српове и-копља-своја у-раонике
[H3808](#) [H2719](#) [H0413](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#)
יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: פ
више-учити да-воде ратове
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#)

I sudiće među narodima, i karaće mnoge narode, te će raskovati mačeve svoje na raonike, i koplja svoja na srpove, neće dizati mača narod na narod, niti će se više učiti boju.

5 בֵּית יַעֲקֹב חָיָה בְּאוֹר וְנִלְכָּה לְכוּ יַעֲקֹב חָיָה
Доме Јаковљев хајдемо и-ходимо по-светлости
[H3068](#) [H0216](#) [H3212](#) [H3212](#) [H3290](#)

Dome Jakovljeve, hodi da idemo po svetlosti Gospodnjoj.

מְקוֹמָם	מָלְאוּ	כִּי	יַעֲקֹב	בֵּית	עַמּוּדָה	נִטְשָׁתָהּ	כִּי	6
источъначких-обичаја	су-пуни	jer	Јаковљев	дом	народ-свој	си-оставио	Jer	
	H4390		H3290			H5203		

וְעַנְיִים	כַּפְלֵשְׁתִּים	וּבְיָלְדֵי	נְכָרִים	יִשְׁפִּיקוּ:
и-gataju	као-Филистејци	и-с-децом	странаца	се-друже
	H6430	H3206	H5237	

Ali si ostavio svoj narod, dom Jakovljevi, jer su puni zala istočnih i gataju kao Filisteji, i mili su im sinovi tuđinski.

וְתַמְלָא	אֶרֶצוֹ	כֶּסֶף	וְזָהָב	וְאֵין	קֶצֶה	לְאֶצְרָתָיו	7
И-напунила-се	земља-његова	сребром	и-златом	и-нема	краја	благама-његовим	
H4390	H0776	H3701	H2091	H0369		H0214	

וְתַמְלָא	אֶרֶצוֹ	סוּסִים	וְאֵין	קֶצֶה	לְמִרְכָּבָתָיו:
И-напунила-се	земља-његова	коњима	и-нема	краја	колима-његовим
H4390	H0776		H0369		H4818

I zemlja je njihova puna srebra i zlata, i blagu njihovom nema kraja; zemlja je njihova puna konja, i kolima njihovim nema kraja.

וְתַמְלָא	אֶרֶצוֹ	אֵילִים	לְמַעֲשָׂה	יָדָיו	יִשְׁתַּחֲוּוּ	לְאִשָּׁר	8
И-напунила-се	земља-његова	идолима	Делу	руку-својих	се-клањају	ономе-што	
H4390	H0776	H0457	H4639	H3027	H7812		

אֶצְבָּעֵתָיו:	עָשׂוּ
прсти-њихови	су-направили
H0676	

Puna je zemlja njihova idola; delu ruku svojih klanjaju se, što načiniše prsti njihovi.

וַיִּשְׁחַ	אָדָם	וַיִּשְׁפַּל-	אִישׁ	וְאֵל-	תַּשָּׂא	לָהֶם:	9
И-погну-се	човек	и-понизи-се	муж	и-не	опрости	им	
H7817	H0120	H8213	H0376	H0408	H5375		

I klanjaju se prosti ljudi, i savijaju se glavni ljudi; nemoj im oprostiti.

בּוֹא	בְּצוּר	וְהִטְמִין	בְּעָפָר	מִפְּנֵי	פָחַד	יְהוָה	וַיִּמְתָּדֵר	10
Уђи	у-стену	и-сакриј-се	у-прашину	пред	страхом	Господњим	и-пред-славом	
H0935	H6697	H2934	H6083	H6440	H6343	H3068	H1926	

גָּאֲבוֹ:
величанства-његовог
H1347

Uđi u stenu, i sakrij se u prah od straha Gospodnjeg i od slave veličanstva Njegovog.

עֵינָי	נְבָהוּת	אָדָם	שָׁפַל	וְשָׁח	רוֹם	אֲנָשִׁים	וַיִּשָּׁבֵב	11
Очи	охолости	људске	биће-понижене	и-погнут	понос	људи	а-узвишен-ће-бити	
	H1365	H0120	H8213	H7817	H7312	H0376	H7682	

יְהוָה	לְבָדוֹ	בֵּינוֹם	הָהוּא:	ס
Господ	једини	у-дан	тај	¶
H3068	H0905	H3117	H1931	

Ponosite oči čovečje poniziće se, i visina ljudska ugnuće se, a Gospod će sam biti uzvišen u onaj dan.

12 כִּי יוֹם לַיהוָה זָבָאוֹת עַל כָּל-נְאֻחַ וְרָם וְעַל כָּל-
 sve и-над и-узвишено охоло све доћи-ће-над над-војскама Господа дан Јер
[H3605](#) [H1343](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3117](#)

וְשָׁפַל: וְשָׂא
 и-биће-понижено узнесено
[H8213](#) [H5375](#)

I Jer će doći dan Gospoda nad vojskama na sve ohole i ponosite i na svakog koji se podiže, te će biti poniženi,

13 וְעַל כָּל- אֲרָזִי הַלְּבָנוֹן הַרְמִים וְהַנְּשָׂאִים וְעַל כָּל- אֱלוֹנֵי הַבְּשֹׁן:
 Васана хростове све и-над и-узвишене високе Ливана кедрове све и-над
[H1316](#) [H0437](#) [H3605](#) [H5375](#) [H3844](#) [H0730](#) [H3605](#)

I na sve kedre livanske velike i visoke i na sve hrastove vasanske,

14 וְעַל כָּל- הַהַרְיִים הַרְמִים וְעַל כָּל- הַנְּשָׂאוֹת: הַנְּבָעוֹת
 узвишене брежуљке све и-над високе горе све и-над
[H5375](#) [H1389](#) [H3605](#) [H2022](#) [H3605](#)

I na sve gore visoke i na sve humove izdignute,

15 וְעַל כָּל- מִגְדָּל גְּבוּהַ וְעַל כָּל- חוּמָה בְּצוּרָה:
 утврђени зид сваки и-над високи торањ сваки и-над
[H1219](#) [H2346](#) [H3605](#) [H1364](#) [H4026](#) [H3605](#)

I na svaku kulu visoku i na svaki zid tvrdi,

16 וְעַל כָּל- אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל- שְׂכִינֹת הַחֲמֻדָּה:
 пожељне слике све и-над тарсишке лађе све и-над
[H7914](#) [H3605](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3605](#)

I na sve lađe tarsiske i na sve likove mile.

17 וְשַׁח גְּבַתוֹת הָאָדָם וְשָׁפַל רוּם אֲנָשִׁים יְהוָה וְנִשְׁגָּב
 Господ а-узвишен-ће-бити људи понос и-понижен људска охолост И-погнут-ће-бити
[H3068](#) [H7682](#) [H0376](#) [H7312](#) [H8213](#) [H0120](#) [H1365](#) [H7817](#)

לְבָדוֹ בַיּוֹם הַהוּא:
 тај у-дан једини
[H1931](#) [H3117](#) [H0905](#)

Tada će se ponositost ljudska ugnuti i visina se ljudska poniziti, i Gospod će sam biti uzvišen u onaj dan.

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יִחָלֵף:
 ће-ишчезнути потпуно И-идоли
[H2498](#) [H3632](#) [H0457](#)

I idola će nestati sasvim.

19 וּבָאוּ בְּמַעְרוֹת צְרוּרִים וּבְמַחְלֹת עֶפְרַיִם מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמִתְדַר
 и-пред-славом Господњим страхом пред у-земљи и-у-рупе стена у-пећине И-ући-ће
[H1926](#) [H3068](#) [H6343](#) [H6440](#) [H6083](#) [H4247](#) [H6697](#) [H4631](#) [H0935](#)

נְאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לְעֵרֵץ הָאָרֶץ:
 величанства-његовог кад-устане земља да-уздрхти
[H0776](#) [H6206](#) [H1347](#)

I ljudi će ići u pećine kamene i u rupe zemaljske od straha Gospodnjeg i od slave veličanstva Njegovog, kad ustane da potre zemlju.

זָהָבוּ	אֱלִילֵי	וְאֵת	כֶּסֶףוֹ	אֱלִילֵי	אֵת	הָאָדָם	יִשְׁלִיךְ	תְּהוּא	בַּיּוֹם	20
златне-своје	идоле	и	сребрне-своје	идоле	×	човек	бациће	тај	У-дан	
H2091	H0457	H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117	
וְלַעֲטָלְפִים:										
слепим-мишевима	и	פְּרוֹת	לְחֹפְרֵי	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	עָשׂוּ-	אֲשֶׁר	себи	су-направили	које
H5847		H6512	H2661	H7812						

Tada će baciti čovek idole svoje srebrne i idole svoje zlatne, koje načini sebi da im se klanja, krticama i slepim miševima,

יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	הַסְּלָעִים	וּבְסַעֲפֵי	הַצְּרִיִם	בְּנִקְרוֹת	לְבוֹא	21
Господњим	страхом	пред	лителица	и-у-раселине	стена	у-пукотине	Да-уђу	
H3068	H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935	
וּמִתְהַרֵּר								
הָאָרֶץ:	לְעֹרֵץ	בְּקוּמֹו	גְּאוֹנוֹ	וְהַגְּדִילֵי			и-пред-славом	
земља	да-уздрхти	кад-устане	величанства-његовог					
H0776	H6206		H1347				H1926	

Ulazeći u raseline kamene i u pećine kamene od straha Gospodnjeg i od slave veličanstva Njegovog, kad ustane da potre zemlju.

בְּמָה	כִּי	בְּאָפוֹ	נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן	לְכֶם	חֲדָלוּ	22
шта	jer	дах	ноздрвама-је	у-чијем	човека	у	се-уздати	Престаните	
H4100		H0639	H5397		H0120			H2308	
וְנִחַשְׁבֵּי									
פ									
הוא:									
¶									
заиста он-вреди									
H1931 H2803									

Prođite se čoveka, kome je dah u nosu; jer šta вреди?